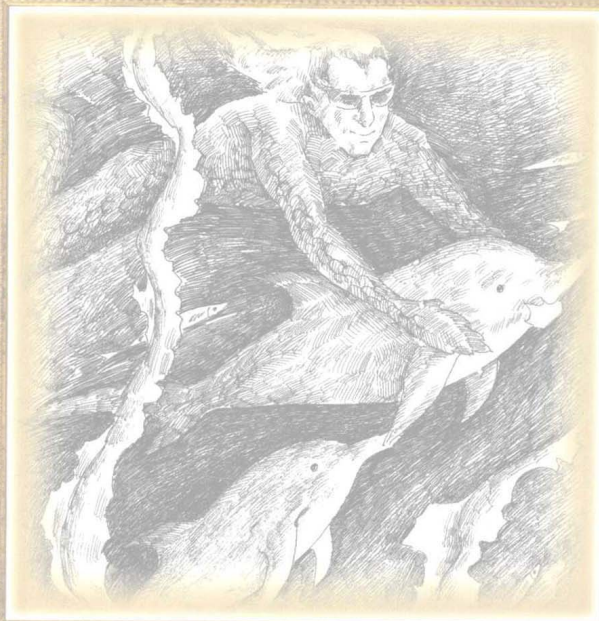


世界科幻名著经典系列

水陆两栖人

shui lu liang qi ren

A·别利亚耶夫 著 赵 斌 李 红 译



河北大学出版社

世

九江学院图书馆

水陆两栖人

shui lu liang qi ren

A·别利亚耶夫 著 赵 斌 李 红 译



河北大学出版社



时他读了很多医学和生物学的书籍，看了许多杂志。他在书中看到了复活死人器官的试验，病好后他开始了文学创作。

他从1925年发表长篇科幻小说《道尔教授的头颅》开始至逝世，在短暂的15年时间里共创作了17部长篇科幻小说、几十个中短篇科幻作品。

《道尔教授的头颅》当时是部题材新颖、内容惊心动魄的科幻小说。

处女作大获成功后，他发表了许多短篇，涉及领域在逐渐扩大，从“阅读机器”到“雪人”，从“野马”到“大熊星座”。从这一时期起，他创造了一个科学奇人的诙谐形象，一系列冠以《瓦格纳教授的发明》的短篇在10年间陆续问世。

1928年他开始创作《水陆两栖人》，作品的主题是“改善人类”，使人具有更多、更强的能力，从而获得更广阔的活动空间。

1929年完成的《世界主宰》是一部社会内容极为深刻颇具预见性的作品。

20世纪30年代，作者创作了许多火箭、人造卫星和宇航题材的作品，其中篇幅最长的一部是《跃入虚空》，书中详细地介绍了苏联宇航之父齐奥尔科夫斯基的宇航学说，对未来的火箭、宇航生活以及天文现象进行了生动详尽而相当科学的描写。



世界科幻名著经典系列

水陆两栖人

考。这些思考是建立在自然科学、社会科学结合基础上的，是对人类历史进程的认真反思，令读者感到回味无穷。

别利亚耶夫作品体现出的大胆幻想、勇于创新、科学思维、逻辑严密、热爱生命、保护大自然、不断进取、追求人类光明未来的远大理想，对于今天的青少年读者来说极具现实意义，这也是我们向广大农村读者推荐其作品的初衷。

本书据前苏联青年近卫军出版社（Издательство《Молодая гвардия》）1964年版《别利亚耶夫八卷集》（《Александр Беляев: Собрание сочинений в 8 томах》）译出。

译者

2009.5.12

目 录

第一部

- 一 “海魔” (1)
- 二 骑海豚 (15)
- 三 苏里塔的失败 (21)
- 四 萨里瓦多大夫 (31)
- 五 患病的外孙女 (41)
- 六 奇异的花园 (46)
- 七 第三堵墙 (53)
- 八 袭击 (58)
- 九 水陆两栖人 (65)
- 十 伊赫迪安德尔的一天 (72)
- 十一 姑娘和黑汉子 (89)
- 十二 伊赫迪安德尔的仆人 (93)
- 十三 在城市里 (101)
- 十四 在大海里 (106)

巴里塔萨年轻时曾经是个有名的采珠手：他能够在水下停留 90 甚至到 100 秒钟——比普通人要多一倍。

“为什么呢？因为那时候教得好，而且我们打小就开始受训练，”巴里塔萨不止一次跟年轻的采珠手讲过。“10 来岁时，我爹就把我打发到何赛的单桅船上学手艺。他那儿有 12 个小学徒。他是这么教我们的：他把一块白石头或者一个贝壳往水里一扔，然后吩咐说：‘潜下去，捞上来！’他扔得一次比一次深。如果你捞不着，好，他就用细麻绳或者鞭子抽一顿，再把你像条小狗似的往水里一扔。‘再潜下去！’他就这样教会了我们潜水。接下去，他就训练我们在水下长时间停留。他这个经验丰富的采珠老手潜到水底，把一只篮子或者一张网绑在锚上。然后我们就潜到水底去把它解开。解不下来你就别往上露头。你要是上来，好，吃一顿鞭子抽或麻绳勒吧。”

“他揍起我们来可真不手软。吃得消的人不多。不过，我却成了这一带头号采珠手啦。钱挣得不少哇。”

年纪大了，巴里塔萨就放弃了采珠这一门危险的手艺。他的左脚给鲨鱼的利齿咬成了残废，锚链又刮烂了他的肋部。他在布宜诺斯艾利斯开了一家不大的铺子，做开了买卖珍珠、珊瑚、贝壳和海里各种稀罕物件的生意。可是，他在岸上感到无聊，所以还短不了跟着去采珠。老板们都很器重他。没人能比巴里塔萨更熟悉拉普



拉塔海湾及其沿岸一带，更清楚哪儿有珍珠贝了。采珠手们也全尊重他。他对雇工老板各投所好，左右逢源。

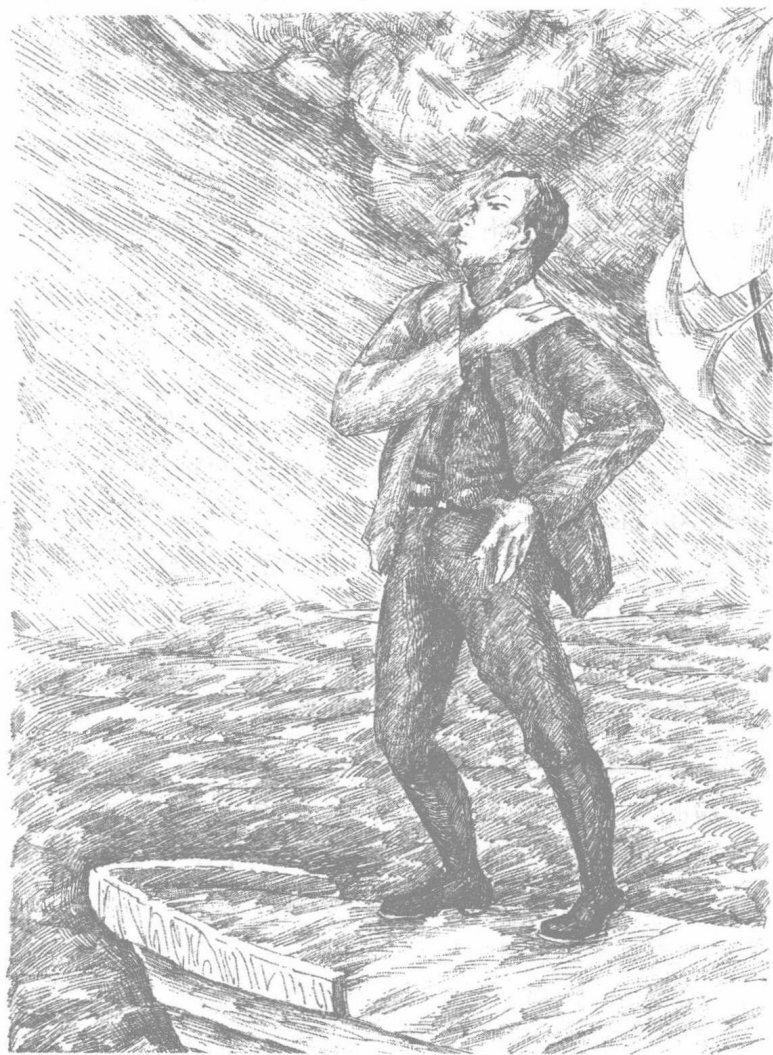
对于年轻的采珠手他不吝指教，把这门手艺的全部秘诀倾囊而出：怎样屏住呼吸，如何击退鲨鱼的袭击，要是一高兴，还教教他们怎样瞒过老板，把采到的罕见好珠子藏起来。

老板们，也就是船主们，赏识和器重他，还因为他能够万无一失地一眼估定每颗珍珠的价值，并且能把使老板获利的最好珍珠迅速拣出来。

因此，老板们都乐意请他当自己的帮手和顾问。

巴里塔萨坐在一只小木桶上，细咂慢品地吸着一支粗大的雪茄。挂在桅杆上的一盏灯笼的光照到他的脸上：这是张阿劳坎人^①的面孔，长方脸，颧骨不高，鼻梁端正，眼睛又大又漂亮。巴里塔萨的眼皮沉重地耷拉下来，又慢慢地抬起来。他打起盹儿来。不过，即使他的眼睛睡着了，他的耳朵也不会睡。就算他酣然大睡，两只耳朵也十分警觉，一点儿风吹草动也逃不过去。但此刻巴里塔萨听到的只是睡着的人的叹气和嘟囔声。从岸上飘来腐烂的珍珠贝的臭味——让它们在那儿烂是为了更方便地把珍珠取出来：活珍珠母的壳可不容易弄

① 阿劳坎人，美洲（南美——译注）印第安部族之一。——作者原注





松、晒成古铜色的脸孔，一绺绺披到额头上的浓密卷发，两道乌眉，微微上翘的毛茸茸的唇髭和下巴上夹杂着些许银丝的小胡子。

“出了什么事？”

他那有点儿粗鲁的镇定嗓音和颇为自信的动作使印第安人定下神来。

他们一下子就全张开嘴说起来。

巴里塔萨举手做了个叫他们住口的手势，然后说道：

“我们听见了他……‘海魔’的声音。”

“疑神疑鬼！”佩德罗把脑袋垂在胸前，迷迷糊糊地随口答道。

“不，不是疑神疑鬼。我们大家全听见了‘啊——啊’声和号角声！”渔民们嚷起来。

巴里塔萨又做了个叫他们住口的手势，然后接着说道：

“我自己亲耳听见的。像这么吹号角的只能是‘海魔’。在海上不会有人这么叫唤和吹号角。得赶快离开这儿。”

“胡言乱语，”佩德罗·苏里塔依旧没精打采地回答道。

他可不愿意把那些还没有烂透的臭烘烘的珍珠贝从

警察在拉普拉塔湾及其沿岸搜索折腾了两个星期，以造谣惑众、制造恐慌的罪名拘捕了几个印第安人，但“海魔”却没有抓到。

警察局长正式发表公报说，根本就不存在什么“海魔”，所有一切均为无知之徒的捏造，这些人已被拘留，并将受到应得的惩处，同时劝告渔民勿信谣言，开始捕鱼。

公报暂时奏效。可是，“海魔”并没有停止恶作剧。

一天夜里，几个离岸相当远的渔民被羊羔的咩咩叫声吵醒了，他们船里凭空多了一只小羊。还有一些渔民拉上网来发现，网竟然被割破了。

“海魔”的重新出现使记者们兴高采烈，他们现在要求科学家们做出解释。

科学家们并未让人久等便发表见解了。

他们认为，海洋里不可能存在着科学迄今未知的能与人类一样行事的生物。“如果在还未进行充分研究的海洋深处，出现了这种生物，”科学家们写道，“则另当别论。”即使如此，科学家们依然认为设想这种生物能够有理性地行动是难以想象的。科学家和海防警察司令一致认为，这一切都是某个游手好闲之徒故意捣乱。

不过，并不是所有的科学家全这么看。

这些科学家引证了德国著名自然科学家康拉德·盖



斯纳^①的著作，他曾描述过海女、海魔、海修士和海主教。

“归根结底，尽管新科学不承认这些古老学说，但古代和中世纪的学者们所写的东西毕竟有很多被证明是正确的。天主的创造无穷无尽，对我们学者来说，下结论时应该比任何其他的人更加虚怀若谷和谨小慎微。”有几个老学究写道。

然而，这些虚怀若谷和谨小慎微的人却很难被称为科学家。他们相信奇迹远甚于相信科学，他们的言论活像布道词。

最后，为了解决争论，派出一支科学考察队。

考察队队员们无缘得见“海魔”。但是他们却了解到不少有关“不明身份的人”行径的新资料（老学究们坚持要用“生物”一词代替“人”这个字儿）。

考察队队员在报纸上发表的报告里写道：

1. 在几处沙滩上，我们发现了人类脚掌留下的狭长足迹。足迹来自大海方向，又折回海中。不过，该足迹可能系乘船登岸者所留。

^① 康拉德·盖斯纳，16世纪德国著名学者。他所著《动物史》一书曾长期对自然科学产生非常巨大的影响。——作者原注（作者有误：盖斯纳是瑞士人。——译注）



划子分散在港湾的水面上。每只划子上照例有两名采珠手：一个潜水，另一个把潜水的拉上来。然后两人互换。

有一只划子离岸相当近。潜水员用两条腿夹住一大块绑着绳子的珊瑚石，迅速地沉到海底。

海水非常温暖而清澈，海底的一块块石头看得清清楚楚。靠近岸边的水底下长着簇簇珊瑚——这是水下花园里一动不动的树丛，闪着金光和银光的小鱼儿穿梭其间。

潜水员沉到海底之后，便弯下腰去，开始飞快地采集珍珠贝，把它们放进系在腰间皮带上的小口袋里。他的同事搭档，一个休伦族印第安人，手里攥着绳头，弯腰把头探出船舷，望着水中。

突然，他看见潜水员双腿一登，能多快有多快地蹿了上来，手忙脚乱地抓住绳子，用力一拉，险些没把休伦人也拽到水里。划子猛然一晃。休伦族印第安人急忙抓住搭档，一把把他揪到划子上。潜水员大着张嘴巴，喘着粗气，两只眼睛睁得大大的。一张古铜色的黑脸变成了灰色——他面容失色就是这副模样。

“有鲨鱼？”

可是潜水员什么话也答不出来了——他已经一头跌在船底。

海底有什么东西能把他吓成这样？休伦人探出身

子，开始仔细观察水中。的确，那里的情形是有些不对。小鱼儿就像鸟儿见了鹞鹰，慌里慌张地钻进茂密的水下森林躲了起来。

突然之间，休伦族印第安人看见从水下礁石突出的一角后面出现一团猩红色烟雾似的东西。这团烟雾慢慢向四面八方扩散开来，把海水染成玫瑰红色。接着立刻出现一团黑乎乎的东西。这是一条鲨鱼的身子。它慢慢地翻了个个儿，就消失在礁石突出的一角后面了。猩红色的水下烟雾只能是从海底冒上来的血。那儿发生过什么事？休伦人望了一眼自己的搭档，可他还是一动不动，仰面朝天地躺着，大张着嘴巴吞咽着空气，两眼茫然地瞪着天空。印第安人抓起船桨，赶忙把他突然发病的搭档送到“水母”号上。

潜水员终于恢复了知觉，不过好像丧失了说话的能力，光是哼哼唧唧，摇晃脑袋，撅着嘴巴喘大气。

在帆船上的采珠手们团团围住这个潜水员，迫不及待地等着他做出解释。

“说呀！”一个年轻的印第安人终于用力摇晃着潜水员叫起来，“快说，要是不想叫你那胆小的灵魂出窍，就快说！”

潜水员转了下脑袋，用喑哑的嗓音说：

“我看见了……‘海魔’。”

“是‘海魔’，”一个印第安人说。

“是‘海神’，是来帮助穷人的‘海神’，”一个年老的印第安人纠正道。

这个消息迅速传到漂浮在海湾内的每只划子上。采珠手们急忙赶回帆船，把划子都搬上了船。

大家围在被“海魔”救了一命的潜水员身边。他讲了一遍又一遍，每讲一回就多加上一些新的细节。他想起来，怪物的鼻孔里喷着红红的火焰，牙齿又尖又长，足有手指头那么大。他的耳朵会动弹，两肋上有鳍，后面拖着一条像木桨一样的尾巴。

佩德罗·苏里塔光着个膀子，穿着条白短裤，赤脚趿拉着双鞋，脑袋上戴顶宽沿高草帽，脚底下刷拉刷拉地响着在甲板上踱来踱去，留神听着谈话。

讲的人越讲得津津有味，苏里塔就越相信那是在鲨鱼逼近时吓昏了头的采珠手的胡思乱想。

“不过，也许不全是想出来的。的确有人剖开了鲨鱼的肚子：海湾里的水不是变成了粉红色的吗？虽然印第安人是在胡说八道，可是里面多少总有点儿是真的。是他妈的一码怪事！”

想到这时，悬崖后突然响起一声号角，苏里塔的思路被打断了。

“水母”号全体船员惊呆了，就好像他们听到的不



是号角响，而是霹雳一声。一切谈话戛然而止，一张张面孔都变得煞白。迷信的采珠手们恐惧地朝悬崖望去，号角声就是打那儿传来的。

一群海豚正在离悬崖不远的海面上欢跃嬉戏。一条海豚离群而出，它大声打了个响鼻，好像是在回答召唤它的号角声，接着就迅速地游向悬崖，隐没在礁石背后。片刻之后，焦灼不安地等待着的采珠手们就突然又看到海豚从悬崖后面出现了。一头怪物像骑马似的骑在它的后背上——这就是潜水员刚刚说过的“海魔”。

怪物有着人的身子，而在它脸上看到的是一对像老式怀表似的巨大眼睛，在阳光下就像汽车灯一样一闪一闪地发着亮光。它的皮肤泛着淡淡的蓝色银光，它的手掌像青蛙爪子一样——颜色暗绿，手指老长，指间有蹼。它的两条腿自膝盖以下浸在水里，看不到最后一截到底是尾巴还是普通的人脚。

怪物手里拿着一个长长的螺旋状海螺。它又吹了一下这个海螺，快活地发出人类的笑声，接着突然用纯正的西班牙语^①叫道：

“快点儿，利丁^②，前进！”

它用青蛙般的手轻轻拍了拍海豚光溜溜的脊背，双

① 阿根廷的国语为西班牙语。——译注

② 利丁，英语“领航员”。——作者原注

腿在海豚身体两边一夹。于是，海豚像匹骏马似的加快了速度。

采珠手们情不自禁尖叫起来。

这位非凡的骑士扭过头来。一见有人，它就像只壁虎般吱溜一下从海豚身上滑下，躲到了海豚身后。从海豚的脊背后面伸出一只绿手，在这头动物的脊梁上拍了两下。听话的海豚和怪物一起沉到水下。

这对古怪的搭档在水皮儿下兜了半圈，便隐没到水下暗礁的后面去了……

这异乎寻常的骑术表演没超过一分钟，可观众却惊愕得久久定不下神来。

采珠手们连喊带叫地在甲板上乱蹿，揪扯着自己的头发。印第安人都跪倒在甲板上，恳求海神宽恕他们。一个年轻的墨西哥人吓得爬上主桅顶叫个不停。几个黑人滚进船舱，在角落里挤成一团。

采珍珠是连想也不用想了。苏里塔和巴里塔萨费了好大劲儿才恢复了秩序。“水母”号拔锚朝北驶去。

三 苏里塔的失败

“水母”号船长下到自己的舱房里，他得好好寻思一下刚才发生的事。

“真能叫人发疯！”苏里塔一面用罐子里的热水浇



着脑袋，一面自语道，“海怪居然讲最地道的西班牙语！这是怎么回事？青天白日闹鬼了？精神错乱了？不过，不可能全体船员一下子全都精神错乱了呀。就算是梦也不可能两个人做一样的呀。可是，我们大家都看见了‘海魔’。这一点是用不着再争辩的。这就是说，不管如何难以置信，它总是存在的。”苏里塔又用水浇了浇脑袋，接着往舷窗外望了望，想让头脑清醒一下。

“无论如何，”他心情稍定后，接着自语道：“这个怪物具有人类的理性，能够做出有理智的行为。看来它在水下水上一样自在。它还会说西班牙语——这就是说，能跟它说得进话去。要是……要是逮住这个怪物，训练它采珍珠怎么样！光这一只能在水里生活的癞蛤蟆就足抵得上一大队采珠手。那以后的好处才多呢！若是采珠手，你怎么也得把他采到的珍珠给他四分之一。可这只癞蛤蟆却什么也用不着给。这样一来，用不了多少日子就能赚到几十万、几百万比塞塔^①了！”

苏里塔想入非非了。到如今为止，他一直惦着发大财，恨不得能到从未有人去过的地方去找珍珠贝。波斯湾、锡兰^②西海岸、红海、澳洲海域——所有这些珍珠产地都在遥远的地方，况且老早就有人在那儿找珍珠

① 比塞塔，西班牙本币名。——译注

② 锡兰，斯里兰卡的旧称。——译注